



## DOSSIER DE PRESSE

Opéra de tréteaux / Création

### OpérAdôn

De Robert Clerc, Ziad El Ahmadie et Fredy Porras  
(Suisse / Liban)

Tout public dès 5 ans

**Mardi 28 et mercredi 29 octobre à 20h30**  
**Jeudi 30 octobre à 19h00**

*OpérAdôn* est une création musicale qui s'empare du mythe d'Adonis et Ahstar (Aphrodite), couple d'amants légendaires de la mythologie; une fable d'abord liée à la culture moyen-orientale.

Un mythe à la croisée des cultures, à l'instar de ce projet helvético-libanais, où musiques européenne et arabe se rencontrent, laissant la part belle au chant.



#### Location

##### Théâtre Forum Meyrin

1, place des Cinq-Continents  
Du lun au sam de 14h à 18h  
ou par téléphone au 022 989 34 34  
(14h - 18h)

Achat des billets en ligne sur  
[www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch)

#### Relations Presse

Ushanga Elébé  
+41 (0) 22 989 34 00  
[ushanga.elebe@forum-meyrin.ch](mailto:ushanga.elebe@forum-meyrin.ch)

Théâtre partenaire



**Musique et livret**

Robert Clerc

**Collaboration à la musique**

Ziad El Ahmadie (Liban)

**Poèmes en arabe d'après le livret**

Mahdi Mansour (Liban)

**avec la collaboration de**

Rima Baz (Liban)

**Mise en scène et scénographie**

Fredy Porras

**Assistant mise en scène et chorégraphie**

Joseph Trefelli

**Adonis / jeu et chant en français**

Robert Clerc

**Aphrodite / jeu et chant en arabe et français**

Yvonne El Hachem (Liban)

**Oud**

Ziad El Ahmadie

**Clarinettes**

Nicola Orioli

**Quatuor à cordes Fratres**

Emily Eng / Laurent Galiano / Nicolas Penel / Mathieu Rouquié

**Contrebasse**

Jean-Luc Riesen

**Percussions**

Stéphane Péchoux

**Costumes**

Maria Galvez

**Assistant décorateur**

Jean-Marc Bassoli

**Création lumière, régie générale**

Fabrice Domergue

**Ingénieur du son**

José Luis «Sarten» Asaresi

**Administration**

France Jatton

**Photographies**

Luca Solari

**Assistant stagiaire**

Théo Kummer

Robert Clerc est **lauréat** du concours 2007-08 / **bourse d'aide** à la composition musicale du département de la Culture de La Ville de Genève **Avec le soutien de** la Société Suisse des Auteurs / la Fondation Nicati-de Luze / la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle Résidence au Théâtre de La Traverse

**Coproduction** Théâtre Forum Meyrin

Durée: 50 minutes (en création)

 Ce spectacle intègre notre thème *Tracas d'Eros II* (voir dernière page).

**Le mythe**

La nature est ici une métaphore de la tragédie. La naissance, la relation amoureuse et la mort d'Adonis est chaque fois transposée par une image de la nature.

Le petit Adonis né de l'écorce d'un arbre à myrrhe, en été, est élevé par les nymphes de la forêt en automne, caché par Aphrodite dans le royaume des ombres (Perséphone) en hiver puis meurt dans un champ de laitues au printemps. Au moment de sa mort par le sanglier d'Arès, c'est la rivière Adonis qui se teinte de rouge. Du sang versé, mêlé aux larmes d'Aphrodite, la fleur Adonis, écarlate comme le sang, éphémère comme le vent, nous annonce le printemps. Aphrodite obtiendra de Zeus que son amour renaisse chaque année pour célébrer le renouveau de la nature. Ainsi sont créées les saisons.

Sur les pentes du Mt Liban, une fois l'an, les eaux du fleuve Nahr Ibrahim prennent la couleur du sang, sans doute à cause du sable qu'elles entraînent.

Ce mythe, grec puis romain, est d'abord lié à la culture moyen-orientale des cycles de légendes assyriennes par la figure d'Aphrodite ou Ishtaré, dont s'inspire largement le texte apocryphe du *Cantique des Cantiques*. Il s'agit donc d'un mythe à la croisée des cultures.

**Le livret**

Un peu à la manière des « rustres » dans le *Songe d'une nuit d'été*, quand ils nous racontent (!) l'histoire de Pyrame et Thisbé, le livret d'*OpérAdôn* fait intervenir un acteur, une chanteuse et un orchestre pour faire vivre sur des tréteaux de fortune, les personnages et les situations d'un autre mythe, d'un autre couple d'amants légendaires de la mythologie : Adonis et Ahstar (Aphrodite)

*Livret en 12 tableaux et un final:*

Part. 01. Ouverture.

Part. 02. Prologue - la myrrhe, l'écarlate et le sang.

Part. 03. Le roi Pârsî et sa fille Myrrha.

Part. 04. De l'arbre à myrrhe, Adonis est né.

Sous la terre Aphrodite le cache – Perséphone.

Part. 05. Au printemps – l'alouette du matin – le tango des moitiés.

Part. 06. Zeus doit trancher.

Part. 07. Le sortilège et l'amour d'Aphrodite pour Adonis.

Part. 08. Sur le chemin de la forêt.

Part. 09. Al Hobbo - Le Cantique des Cantiques.

Part. 10. Le jeu de la chasse et de l'amour.

Part. 11. Le sanglier d'Arès.

Part. 12. Des fleurs écarlates jaillissent de son sang.

Part. 12b. Longa Ajam – Le sacre du printemps - danse

Part. 13. Final et présentations.

### La musique

La partition originale met en avant les particularités instrumentales spécifiques au luth arabe, à la clarinette, aux cordes et aux percussions pour tendre vers le syncrétisme de deux cultures: musique écrite européenne et musique traditionnelle arabe et moyen-orientale. La partition respecte le contexte culturel de chacun pour mieux les faire se rencontrer, et les mettre en danger ; elle intègre le chant (en français et en arabe) pour servir le livret original.

## Robert Clerc, Fredy Porras et Ziad El Ahmadie

### Robert Clerc,

*Livret, composition musicale et jeu*

Après des études artistiques et techniques du dessin, au Collège et à l'École Supérieure d'Arts Visuels de Genève, Robert Clerc s'oriente provisoirement vers des études de Lettres à l'Université en égyptologie et en histoire de l'art.

Il se consacre dès 1984 à la composition musicale et sonore. Sa pratique instrumentale l'amène d'abord vers les musiques improvisées et le jazz. Il apprend le piano auprès de Michel Bastet (AMR-GE) et de Tadeusz Kassati (CPM-GE). De 1989 à 1997, il étudie l'harmonie avec Jean-Claude Schlaepfer, l'analyse avec Eric Gaudibert et le basson avec Kim Walker (CPM-GE). Pendant cette période, il suit régulièrement des stages de musique de chambre avec, notamment, Bertrand Grenat (orch. National de France) et Laurent Van Eenod (orch. de l'Opéra de Nice).

Après un certificat de basson avec Kim Walker et Antoinette Baebler, il est engagé de 1998 à 1999 comme bassoniste à La Banda Nacional de Conciertos (Harmonie nationale de Cuba) sous la direction de Moises Hernandez Duménigo.

Comme compositeur de musique, Robert Clerc compose la musique et participe à de nombreuses créations pour la danse et le théâtre, dont : *Vie et Mort du Verrat*, *Comment Symphônidor*-petite symphonie, *Un opéra dans le potager*, *le Songe d'une nuit d'été*, *A l'ombre du grand arbre*, *Œdipe à Colone*.

Il collabore notamment avec le Teatro Malandro et Omar Porras de 1991 à 2001, signe la musique de *Ubu roi*, *Strip tease*, *Bakkhantes* et co-signe la musique de *Noces de sang* et *Ay ! QuiXote*.

En résidence de janvier à juin 2008 à Barcelone et au bénéfice d'une bourse de l'Etat de Genève, il travaille sur une composition/décomposition *4 Cantos espiritistas* pièce pour chœur, Cobla, kena et orchestre à cordes en collaboration avec Walter Thompson (soundpainting).

**Fredy Porras,**

*Mise en scène et scénographie*

Après une formation comme plasticien à la faculté d'Arts de l'Université Nationale de Bogotà, il initie son parcours au théâtre comme comédien au Teatro Libre de Bogotà.

Depuis, il réalise de nombreuses interventions, performances, installations, vidéos, et quelques mises en scène dont *Hors cadre*, d'après *Jacques le Fataliste* de D. Diderot (1997), *Plaine de Balayeuses*, création avec les balayeuses de la voirie de la Ville de Genève (2002), *La veuve du contraire*, d'Olivier Chiachiarri (2003).

Depuis 1992, il collabore avec son frère Omar Porras à la création de l'univers visuel de la compagnie Teatro Malandro, en tant que scénographe, facteur de masques, comédien et costumier pour différentes productions : *Faust* (1992), *Ubu roi* (1993), *La visite de la vieille dame* (1993, 2003), *Othello* (1995), *Bakchantes* (2001), *Ay! QuiXote* (2002), *l'Histoire du soldat* (2003), *Don Perlimplin* (2004), *El Don Juan* (2005). Il signe également la scénographie de *L'Elisir d'amore*, à l'Opéra de Nancy (2006), du *Barbier de Séville*, à l'Opéra de la Monnaie-Bruxelles (2006), *Don Pedro et le commandeur* à la Comédie-Française (2006) et *La Flûte enchantée* au Grand Théâtre de Genève (2007).

Depuis 2003 il collabore également avec l'artiste belge Wayne Traub. Il réalise les décors, costumes et accessoires de *Jean-Baptiste* (2004), décor pour *Le come back de Jean-Baptiste* (2005), accessoires pour le projet *Arkiologie* (2007), scénographie et accessoires pour *NQZC* (2007).

**Ziad Rafic El Ahmadie,**

*Oud et composition musicale*

Ziad El Ahmadie, libanais et vivant à Beyrouth, a étudié le oud au Conservatoire National Libanais, parallèlement à des études en communication dans les domaines de la télévision et de la radio à l'Université Américaine Libanaise (bachelor of Arts in communication with emphasis on directing, acting and editing / 92-97). De 1999 à 2002, il se perfectionne au sein des ateliers de l'International Institute for contemporary Music Studies ( USA - Rawdah High School – Beirut ).

Proche de la musique traditionnelle arabe dont il est issu, il élargit sans cesse son champ d'investigation vers les musiques actuelles et la création contemporaine.

En 1999 il crée le groupe Chromatic et remporte le Concours Roland Mediterranean Festival pour représenter le Liban (Sicile, Italie). Avec cette formation, il enregistrera deux albums : *Bilbal* en 2003 et *Beyond traditions* en 2006.

Il est invité à se produire dans le cadre de nombreux concerts et festivals au Moyen-Orient et en Europe, dont le 7ème festival international du luth à Tetouan, Maroc (05), le Global Village festival à Haret Jdoudna, Jordanie (04), la Lebanese Week of the European Institute of the Mediterranean à la Chapelle Sainte Agathe de Barcelona, Espagne (03), et multiplie les rencontres avec des musiciens du monde entier.

Ses activités comme oud soliste l'amène à collaborer avec plusieurs compositeurs, dont Gene Coleman (en 2007 «Tour in the USA» Tabadol Project, Chicago, Washington DC, Baltimore, Philadelphie et New York), et Robert Clerc (en 2006 et 2007 *A l'ombre du grand arbre*, partition pour oud solo, orchestre et chœur, Genève, Paris).

Comme compositeur, il réalise la musique pour la télévision, la danse et le théâtre.

Depuis 1998, il est responsable et coordinateur du département Musique et Théâtre au lycée national libanais à Beyrouth.

## Entretien avec Robert Clerc

**Rita Freda : Quel motif a premièrement inspiré l'écriture d'*OpérAdôn* ?**

**Robert Clerc :** Plus que l'écriture, c'est le plaisir de la rencontre et de la découverte qui motive mon travail. Je compose d'abord pour les musiciens. Ce sont eux qui m'inspirent. *OpérAdôn* est né de ma rencontre à Beyrouth, en 2004, avec Ziad El Ahmadi, magnifique joueur de oud (luth arabe). Nous avons en commun la même curiosité pour le langage et la culture de l'autre. Après une première collaboration sur la création de *A l'ombre du grand arbre* en 2006 (partition pour oud, chœur, orchestre et quatre personnages), j'ai voulu poursuivre et approfondir la relation entre le oud et l'orchestre européen, la culture moyen-orientale et occidentale, la tradition orale et écrite, la langue arabe et le français. J'ai choisi les musiciens pour leur personnalité et leurs propositions artistiques fortes. La partition d'*OpérAdôn* intègre et tire parti de ces sensibilités différentes (...). La musique d'*OpérAdôn* a été composée pour être vue. Elle serait donc incomplète sans la collaboration de Fredy Porras, grand générateur d'images et de poésie que j'ai déjà côtoyé à plusieurs reprises depuis 1996 sur les créations du Teatro Malandro. Depuis une quinzaine d'années, deux compagnons accompagnent mes projets artistiques : José Luis « Sarten » Asaresi, musicien et ingénieur du son aux oreilles précieuses, qui assure l'image sonore, et Fabrice Domergue, qui signe les lumières. Je me sens en famille, dans une famille recomposée.

## RENSEIGNEMENTS ET LOCATION

### Théâtre Forum Meyrin

1, place des Cinq-Continents  
Du lun au sam de 14h à 18h  
ou par téléphone au 022 989 34 34  
(14h - 18h)  
Achat des billets en ligne sur  
[www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch)

### Au Service culturel Migros

7 rue du Prince  
Du lun au ven de 10h à 18h,  
ou par téléphone 022 319 61 21

### A Migros Nyon-la-Combe

6, rue de la Morâche, Nyon  
Du lun au ven de 8h30 à 18h30,  
Ven de 8h30 à 20h, sam de 8h à 17h.  
Sur place uniquement.

### Au stand Info Balaxert

27, av. Louis-Casali  
Lun, ma, mer de 9h à 19h. Jeu de 9h à 21h.  
Ven de 9h à 19h30. Sam de 8h30 à 18h.  
Sur place uniquement.

### Accès

En voiture  
Direction aéroport-Meyrin  
Sur la route de Meyrin, après l'aéroport,  
prendre à droite direction Cité Meyrin ; puis  
suivre les signalisations

### Bus No 28 / 29 / 55 / 56

Arrêt Forum Meyrin

### PRIX DES BILLETS

Plein tarif : Fr. 20.-  
Prix réduit : Fr. 17.-  
Prix étudiant, chômeur, enfant : Fr. 10.-



**Partenaire Chèqueier culture:** les chèques culture sont acceptés à nos guichets.

## Quelle est la singularité de chacune des partitions écrites pour les deux chanteurs-acteurs ?

L'histoire est racontée, jouée, par deux personnages qui ressemblent à des enfants s'inventant des aventures à l'insu des adultes. La partition féminine, qui correspond à celle d'Aphrodite, est essentiellement chantée et dansée en français et en arabe. La partition masculine est plus complexe puisque l'acteur-chanteur interprète tour à tour le narrateur, Adonis, le roi Pârsî et Zeus. A l'instar du coryphée dans la tragédie grecque, ou d'un maître de cérémonie, il assure l'interface entre la scène et la salle. Il présente l'action, pose le décor et, entraîné par le plaisir de la narration et du jeu, se met à interpréter les personnages qu'il invente sur son cheval de bois. «Je joue dans les prés, je cours dans les bois, et quand je me promène, je tourne trois fois. Trois fois sur moi-même, et je suis un roi, une reine, une déesse un enfant et tout à la fois ! ...». Il est conteur, acteur et même témoin de ses propres histoires. Il n'y a pas de direction d'orchestre, c'est donc lui qui, sur le plateau, tout en assurant la cohérence narrative, devient le garant du rythme. En fait, ce rôle me ressemble. Comme je ne suis ni acteur, ni chanteur, je ne voulais pas le défendre sur scène. Cependant, Fredy Porras m'a demandé de me présenter aux auditions qu'il faisait passer. Et il a décidé de me confier cette partition masculine!

## D'où vient votre intérêt pour le métissage des cultures ?

Je travaille d'abord avec des personnalités dont la réalité artistique me touche. Il se trouve que ces artistes viennent de Suisse, du Liban, de France, d'Italie, du Canada, de Colombie, d'Argentine. Ces différentes cultures permettent à chacun d'acquérir une dimension supplémentaire, d'offrir une plus value. Mais elles entraînent aussi une prise de risque, car il faut s'inventer un langage et un espace communs, accepter de se perdre dans l'autre (...). La culture de chacun se trouve réactualisée. Pour ma part, je parlerais plus volontiers de syncrétisme que de métissage. La culture et la tradition sont comme un terrain dans lequel puiser sa force. La partition musicale d'*OpérAdôn* est traversée de citations qui sont autant d'hommages à des compositeurs issus de toutes les cultures : Sayed Darwich, Francis Poulenc, Georges Yazbek, Anton Dvorak, Osvaldo Fresedo, etc.

## Qu'est-ce que, pour vous, un « opéra de tréteaux » ?

Dans cette expression sont juxtaposés deux termes apparemment antinomiques. L'opéra est un genre connoté et renvoie à un lieu architectural déterminé. Les tréteaux évoquent la place du village et le théâtre ambulante. Je pourrai qualifier ce travail « d'opéra nomade », ou de « théâtre de variétés » (« variété » est à prendre ici au sens étymologique du terme et signifie : « qui est varié »). Il s'agit d'une musique à voir et qui voyage.

Propos recueillis par Rita Freda

Extrait de *Si n°1*, publication commune du Théâtre Forum Meyrin et du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

Seconde théma du Théâtre Forum Meyrin à l'enseigne des déboires amoureux, *Tracas d'Eros II* évoquera le mythe d'Adonis et Aphrodite, suivra des Pénélopes et Ulysses contemporains, et s'émouvra aussi des passions contrariées qui, quelques fois, se concluent heureusement. Sera également interrogée la nature des liens entre énamourement et imaginaire artistique.

Théma réalisée en collaboration avec la Fondation Maurice et Noémie de Rothschild.

### Objectifs des thémas

Lieu d'art et de connaissance, le Théâtre Forum Meyrin entend contribuer à approfondir le regard que nous portons sur l'art, la culture et le monde. D'une part parce que c'est « le regardeur qui fait le tableau » selon la formule fameuse de Marcel Duchamp et, de l'autre, pour proposer une alternative, évidemment modeste, aux produits des industries culturelles qui invitent le plus souvent au sensationnalisme, à des représentations superficielles de notre présence au monde et à une vision consumériste du culturel (dont le *zapping* télévisuel est l'image).

Selon une démarche perspectiviste et agissant à la manière d'une « agora artistique », nous faisons régulièrement – dans le cadre de ce que nous appelons des thémas – dialoguer les vues de dramaturges, de chorégraphes, de musiciens, de plasticiens et d'intellectuels sur un même objet – qu'il s'agisse d'une problématique formelle ou sociétale.

### Le programme

#### Spectacles

OpérAdôn > 28 au 30 octobre

Le jeu de l'amour et du hasard > 31 octobre au 27 novembre (au Théâtre de Carouge)

L'odyssée des Epis Noirs ou le monde à l'envers > 12 et 13 novembre

Bergamote(s) > 19 au 22 novembre

Je m'en vais > 25 et 26 novembre

Les petits arrangements > 11 au 14 décembre

#### Films

La belle et la bête > 29 octobre; 12, 13, 25 et 26 novembre

Cœur fidèle > 19 au 22 novembre

#### Expositions

Carlier – Dominioni > 8 octobre au 1er novembre

Récits de mariage > 8 octobre au 1er novembre

Installations sonores.

#### Rencontre

La douleur d'aimer > 14 novembre

Rencontre avec Madeleine Chapsal.

#### Café des sciences

Nous avons la joie de vous annoncer notre mariage > 27 novembre

Avec les professeurs Claudine Sauvain-Dugerdil, Eric Widmer et Nicolas Favez. Modérateur: Emmanuel Gripon, journaliste.

#### Goûters des sciences

Des tracas dans la cour des grands > 12, 19, 26 novembre et 3 décembre

Pour les enfants de 5 à 7 ans.

#### Bibliothèque Forum Meyrin

La bibliothèque municipale de Meyrin proposera une vitrine bibliographique sur le sujet de cette théma.

#### Atelier d'écriture

Fragments autobiographiques I > 2 octobre au 11 décembre